

N° 1791.

ALLEMAGNE,
BELGIQUE ET SUÈDE

Arrangement sur le service téléphonique entre la Belgique et la Suède par l'Allemagne. Signé à Stockholm, le 11 avril, à Bruxelles, le 17 avril, et à Berlin, le 25 avril 1928.

GERMANY,
BELGIUM AND SWEDEN

Agreement concerning the Telephone Service between Belgium and Sweden *via* Germany. Signed at Stockholm, April 11, at Brussels, April 17, and at Berlin, April 25, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1791. — AGREEMENT CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN BELGIUM AND SWEDEN, VIA GERMANY. SIGNED AT STOCKHOLM, APRIL 11, AT BRUSSELS, APRIL 17, AND AT BERLIN, APRIL 25, 1928.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 14, 1928.

Article 1.

A telephone service is hereby organised between Belgium and Sweden through the means of communication established in German territory.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Paris Revision 1925) ², annexed to the International Telegraphic Convention of S^t Petersburg, are applied to the telephone service between Belgium and Sweden, as amplified and modified by the following conditions :

SECTION C.

LIST OF SUBSCRIBERS AND PUBLIC CALL OFFICES.

Paragraph 4. — Application for lists of subscribers (telephone directories) on sale to the public must be made :

For Belgian lists, to the Telephone Accountant, rue de la Paille 5, Brussels ;
For Swedish lists, to the Royal Telegraph Administration, Stockholm.

SECTION E.

URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1. — Urgent private calls are admitted.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Vol. LVII, page 201, of this Series.

SECTION F.

" LIGHTNING " CALLS.

Paragraph 1. — " Lightning " calls are not admitted.

SECTION G.

GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1. — (2) There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2. — (5) The duration of Government calls is not limited. Nevertheless, the German administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes when these calls are made through one of its exchanges.

SECTION H.

SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1. — (1) Subscription calls are authorised at fixed hours :

- (a) During periods of light traffic ;
- (b) During other periods, provided the general service is in no way hindered thereby.

Paragraph 1. — (4) Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During periods of light traffic, *half* the unit charge.
- (b) During other periods, *three* times the unit charge.

Paragraph 2. — (1) Additional clause :

Nevertheless, persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted.

Paragraph 3. — During periods of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be admitted by the offices concerned, if the normal traffic on the circuits to be employed permits.

Paragraph 5. — Additional clause :

In the cases provided for under the additional clause to paragraph 2, the amount of the subscription is calculated at a flat rate on the basis of twenty-five working days per month.

Paragraph 6. — (2) Additional clause :

The additional conversation is regarded as a new call (Section L, paragraph 1 (1)), and is charged for during the hours of heavy traffic at the unit rate as minimum and during the hours of light traffic at *three-fifths* (3/5) of the unit rate as minimum.

Paragraph 7. — (3) Additional clause :

If advantage is taken of the option provided under the additional clause to paragraph 2, the refund is one twenty-fifth of the monthly amount of the subscription, or at that fraction of one twenty-fifth of the amount of the subscription corresponding to the time lost, as the case may be.

SECTION K.

COLLECTION OF CHARGES.

Zones.

Paragraph 3. — For the fixing of terminal charges :

The territory of *Belgium* forms a single zone ;

The territory of *Sweden* is divided into four zones :

The first zone comprises the systems situated south of 57° 30' N. lat. except the Island of Gotland ;

The second zone comprises the systems situated between 57° 30' N. lat. and 61° N. lat., and the Island of Gotland ;

The third zone comprises the systems situated between 61° N. lat. and 64° 30' N. lat.

The fourth zone comprises the systems situated north of 64° 30' N. lat.

Terminal quotas.

The quota of the Administration at each end per unit charge is fixed as follows :

BELGIUM.

Two francs (frs. 2.—) for any call from or to a Belgian telephone office.

SWEDEN.

Three francs (frs. 3.—) for any conversation from or to the first zone ;

Four francs eighty centimes (frs. 4.80) for any conversation from or to the second zone ;

Six francs sixty centimes (frs. 6.60) for any conversation from or to the third zone ;

Eight francs forty centimes (frs. 8.40) for any conversation from or to the fourth zone.

These charges include the quota of the Swedish administration for the use of the submarine cable between Germany and Sweden.

Transit quota.

Paragraph 4. — The transit quota of the German Administration per unit charge is fixed at seven francs (frs. 7.—) for any call irrespective of the offices of origin and destination. This quota will be reduced by one franc (fr. 1.—) as soon as a direct circuit has been established between Belgium and Sweden via Germany.

UNIT CHARGES FOR SERVICES BETWEEN BELGIUM AND THE VARIOUS SWEDISH ZONES.

Services between	Unit charge ¹	Belgian Quota	Swedish Quota	German Quota ¹
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Belgium and Sweden : 1st zone.	12.—	2.—	3.—	7.—
2nd zone.	13.80	2.—	4.80	7.—
3rd zone.	15.60	2.—	6.60	7.—
4th zone.	17.40	2.—	8.40	7.—

¹ The charges shown in these columns will be reduced by one franc as soon as a direct circuit has been established between Belgium and Sweden via Germany.

Paragraph 6. — The hours of light traffic are 19 h.-8 h. (legal time in the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been paid.

During the hours of light traffic, the rate for an ordinary private call is three-fifths (3/5) of the unit rate.

SECTION L.

METHOD OF APPLICATION OF TARIFFS. DURATION OF CALLS.

Paragraph 8. — (2) and (3) If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to one call-period of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge is made.

If, after replying to the preliminary call, the caller or the person called fails to reply when the call is actually put through, such non-reply is regarded as a refusal. The charge for a three-minute call of the category demanded is then applied.

SECTION N.

"AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

Paragraph 1. — (4) Communications with *avis d'appel* and *préavis* are admitted. In transmitting such calls the Administrations concerned agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee entitled: "Method of Establishing Communications with *Préavis* and *Avis d'appel*", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

SECTION O.

ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2. — (3) If the traffic is sufficiently heavy, demands for calls must be transmitted between the terminal offices in such a way that, in addition to the call actually in transmission, each terminal office has at least two demands for calls in hand in each direction per circuit.

Paragraph 4. — (5) When the lines are congested, there shall as far as possible be one operator for each long-distance international circuit.

Additional clause.

As regards the transmission of calls through a German exchange, the three Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for Long-Distance Telephone Communications entitled "Regulations for the Operation of International Transit Traffic", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

SECTION Q.

ACCOUNTING.

In accordance with paragraph 3, Article 78, of the International Regulations (Paris Revision), the terminal charges are settled direct between the Administrations at each end.

For this purpose the direct traffic and the traffic transmitted through German exchanges are kept separate in the monthly accounts.

The terminal Administrations forward the monthly accounts to each other in triplicate. On accepting the account the Administration to which it is sent forwards two copies to the German Administration, which, unless it disputes the account, returns one of the copies to the Administration which prepared it. The German Administration includes the amounts due to Germany in the principal quarterly account for each of the terminal Administrations concerned.

Article 3.

The present Agreement shall take effect at a date to be fixed by the Contracting Administrations, as soon as it becomes definitive, in accordance with the legislation of each of the States concerned. It shall be valid for an indefinite period and may be cancelled at any time subject to three months' notice.

Done in triplicate :

At BRUSSELS, *April 17, 1928.*

DETHIOUX,

*Director-General of Belgian Telegraphs
and Telephones.*

At STOCKHOLM, *April 11, 1928.*

A. HAMILTON.

Markus UPPLING.

Director-General of Swedish Telegraphs.

At BERLIN, *April 25, 1928.*

FEYERABEND,

Acting Reichminister of Posts.